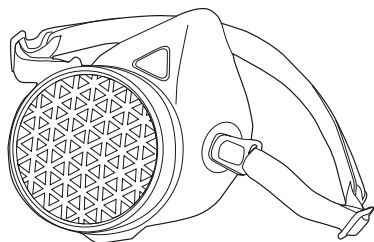
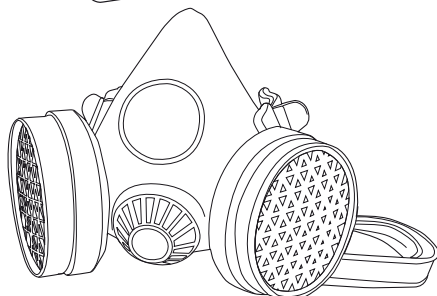


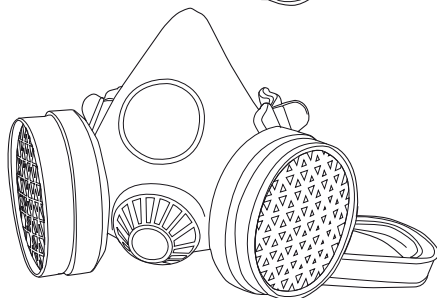
CE 0082



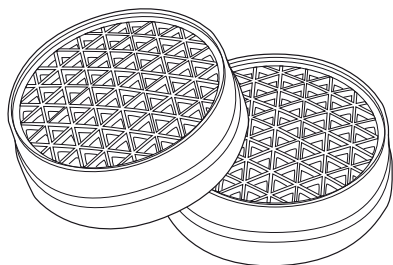
MASK I+



MASK II+



EUROPA SII+



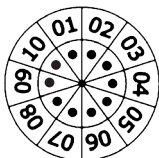
NEWTEC 92 - A1
NEWTEC 92 - B1
NEWTEC 92 - E1
NEWTEC 92 - K1
NEWTEC 92 - P2 R
NEWTEC 92 - A1P2 R
NEWTEC 92 - A1B1E1K1P3 R



Esempio 1
 Example 1
 Exemple 1
 Exemplo 1
 Beispiel 1
 Ejemplo 1
 Primjer 1
 Primer 1



Esempio 2: XXXX/XX (Anno/mese)
 Example 2: XXXX/XX (Year/month)
 Exemple 2: XXXX/XX (Année/mois)
 Exemplo 2: XXXX/XX (Ano/Mes)
 Beispiel 2: XXXX/XX (Jahr/Monat)
 Ejemplo 2: XXXX/XX (Año/Mes)
 Primjer 2: XXXX/XX (Godina/Mjesec)
 Primer 2: XXXX/XX (Leto/Mesec)



Esempio 3: anno di fabbricazione: 2015
 Example 3: year of manufacture: 2015
 Exemple 3: année de fabrication: 2015
 Exemplo 3: ano da manufatura: 2015
 Beispiel 3: Herstellungsjahr: 2015
 Ejemplo 3: año de fabricación: 2015
 Primjer 3: Godina proizvodnje: 2015
 Primer 3: Leto izdelave: 2015

1

NOTA INFORMATIVA



Questo respiratore è composto da una maschera nella quale si inseriscono i filtri NEWTEC. Questo respiratore è un dispositivo di protezione individuale di III categoria come stabilito dalla Direttiva 89/686/CEE:

92-P2	Bianco	Contro particelle tossiche senza emissioni percettibili di vapori; non utilizzare per sostanze radioattive né per microrganismi.
92-A1	Marrone	Contro gas e vapori organici con punto di ebollizione superiore a 65°C.
92-B1	Grigio	Contro alcuni gas e vapori inorganici (escluso il monossido di carbonio).
92-E1	Giallo	Contro il diossido di zolfo e altri gas e vapori acidi.
92-K1	Verde	Contro ammoniaci e derivati organici dell'ammoniaca.
92-A1P2	Marrone-Bianco	Contro gas e vapori organici con punto di ebollizione superiore a 65°C. Contro particelle tossiche senza emissioni percettibili di vapori; non utilizzare per sostanze radioattive né per microrganismi.
92-A1B1E1K1-P3	Marrone-Grigio Giallo-Verde Bianco	Contro i gas e vapori organici, inorganici, diossido di zolfo e vapori acidi, ammoniaci e derivati organici dell'ammoniaca. Alta efficacia contro le particelle tossiche senza emissione percettibile di vapori; non utilizzare contro le sostanze radioattive né microrganismi.

Nelle mascherine a due portafiltri devono essere utilizzati sempre due filtri dello stesso tipo e della stessa classe. Questo respiratore non deve essere usato quando la concentrazione di elementi nocivi supera di 50 volte il Valore Limite di Soglia relativo ai gas contro i quali l'utente deve proteggersi. È permesso l'uso di altri DPI come ad esempio occhiali, elmetti, schermi facciali, etc...

1. RESTRIZIONI D'USO

- Utilizzare con attenzione in presenza di fuoco o di gocce di metallo liquido.
- Questo DPI filtra l'aria contaminata ma non fornisce ossigeno. Per questo motivo non si deve usare quando il contenuto d'ossigeno nell'ambiente è inferiore al 17%.
- Questo dispositivo deve essere utilizzato con precauzione in atmosfere arricchite di ossigeno.
- Non utilizzare il dispositivo in atmosfere infiammabili o esplosive.
- Prima di entrare in un ambiente contaminato, si deve conoscere la natura dell'elemento nocivo e la sua concentrazione per avere la certezza che si possa usare questo tipo di maschera e per poter scegliere il tipo di filtro adeguato.
- Questo tipo di maschera non è adatta quando la sostanza presente nell'ambiente è molto nociva (ad esempio il monossido di carbonio). In questo caso, si deve usare una maschera autonoma o semiautonoma di pressione positiva.
- Questa maschera non deve essere usata da persone con la barba, con cicatrici, etc., in quanto queste caratteristiche potrebbero impedire un buon adattamento al viso o alterare il buon funzionamento della valvola di esalazione.
- Se la sostanza presente è nociva agli occhi si deve usare una maschera completa che li protegga.

2. UTILIZZO

In un uso normale, la maschera permette di respirare senza un grosso sforzo e con il massimo di confort. Abbandonare immediatamente la zona di lavoro e sostituire i filtri se durante l'uso:

- Si fa fatica a respirare.
- Si avvertono nausea o vertigini.
- Si sente odore di sostanze nocive.

Se una volta effettuato il cambio dei filtri si ripete ancora uno dei sopramenzionati problemi si consiglia di cambiare maschera.

2.1. PRIMA DELL'USO VERIFICARE:

- Che il DPI non sia danneggiato.
- La valvola di esalazione (vedere 2.3).
- Il sistema di fissaggio.
- Che i filtri siano in buono stato, cioè, che l'involucro sia intatto e che il colore della sua etichetta e la sua marcatura corrispondano al filtro adeguato.
- Che i filtri non siano scaduti.

2.2. IMPIEGO, SISTEMAZIONE E SFILAMENTO:

- Posizionare la maschera sopra le narici e sulla bocca.
- Far passare gli elastici sulla testa aprendo i due nastri in modo che l'attaccatura stringa in due posizioni: testa e nuca.
- Sistemare il DPI tirando i due elastici, in modo che la maschera si mantenga nella sua posizione iniziale. Esempio 1.
- Per togliere il DPI è sufficiente allentare la gomma impugnando le fibbie (MASK I+ e MASK II+) o le linguette (EUROPA SII+) e spingendole in avanti.

2.3. PROVA DI IMPENETRABILITÀ PRIMA DI USARE IL DPI:

- Tappare con il palmo di entrambe le mani i portafiltri.
- Ispirare.
- La chiusura è buona se si nota una forte resistenza alla respirazione e se le pareti della maschera aderiscono al viso.
- Se si dovesse verificare una qualsiasi fuga di aria è consigliabile sostituire la maschera.

2.4. SOSTITUZIONE DEI FILTRI:

- Togliere i filtri usati svitandoli in senso antiorario.
- Sostituirli con filtri nuovi.
- E' sempre consigliabile sostituire entrambi i filtri.

3. MANUTENZIONE

3.1. SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI:

- I componenti della maschera non possono essere sostituiti dall'utilizzatore, ad eccezione dei filtri.
- Non si devono accoppiare componenti di altre provenienze anche se apparentemente simili in quanto potrebbero provocare l'entrata di aria contaminata.

3.2. PULIZIA E DISINFETTAZIONE:

- Si raccomanda la pulizia del DPI dopo averlo usato; per pulire la maschera e le altre parti (escluso i filtri) si consiglia di usare acqua tiepida e sapone neutro.
- Risciacquare con acqua tiepida e lasciare asciugare all'aria.
- Periodicamente, a seconda dell'uso del DPI, è consigliabile disinfettare la maschera con un prodotto contro i batteri.

3.3. TRASPORTO E CONSERVAZIONE:

Trasportare l'equipaggiamento preferibilmente all'interno della confezione in plastica per mantenerlo protetto dagli agenti esterni eventualmente presenti nell'area di lavoro. Si deve conservare il DPI preferibilmente dentro alla sua confezione d'origine ed immagazzinarlo in un luogo asciutto e ben ventilato, evitando luoghi umidi, sporchi e con molta polvere. Vedere le raccomandazioni di conservazione dei filtri nella scatola.

La data di scadenza dei filtri è apposta sui filtri stessi ed è da considerarsi valida solo se l'involucro è integro. Esempio 2.

L'anno di fabbricazione della maschera viene contrassegnato all'interno della stessa, contrassegnata dall'ultimo punto segnato. Esempio 3.

Considerazioni relative allo smaltimento del residuo; deve essere trattato secondo la normativa vigente.

*Nota: Significato della Marcatura:

Il simbolo "R" (riutilizzabile) significa che i test supplementari in conformità con la EN 14387:2004+A1:2008 - EN143:2000+A1:2006 dimostrano che il filtro antipolvere o il lato antipolvere di un filtro combinato può essere riutilizzato per più di una volta.

Il simbolo "NR" (monouso) significa che i test supplementari in conformità con la EN 14387:2004+A1:2008 - EN143:2000+A1:2006 dimostrano che il filtro antipolvere o il lato antipolvere di un filtro combinato può essere utilizzato esclusivamente una volta (per massimo 8 ore).

* IMPORTANTE

Queste istruzioni descrivono il corretto utilizzo di questo DPI per evitare incidenti. Le istruzioni sono d'obbligo adempimento. Si devono seguire attentamente. Le garanzie date dalla ditta NEWTEC per questo prodotto non varranno nel caso in cui l'utilizzo e il mantenimento del DPI non saranno perfettamente eseguite come descritto nella presente Nota Informativa. La scelta e l'utilizzazione di questo DPI sarà fuori controllo dalla ditta NEWTEC e pertanto la completa responsabilità sarà dell'utilizzatore finale.

Di conseguenza, la responsabilità di NEWTEC concerne solo alla buona e costante qualità del prodotto.

Organismi Notificati:

Art. 10:

ITALCERT S.r.l (NB 0426) V. le Sarca, 336 -1 20126 Milano

CIOP (NB 1437) 00-701 Warszawa, ul- Czerniakowska 16

INSPEC (NB 0194) 56 Leslie Hough Way, Salford, GT Manchester M6 6AJ,

England

Art. 11B:

APAVE SUEUROPE SAS (n°0082) CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France



INFORMATIVE NOTE

This respirator consists of a half mask into which the NEWTEC filters are inserted. This respirator is a personal protective equipment belonging to the III category as defined by Directive 89/686/EEC:

92-P2	White	For use against toxic particles without measurable emission of vapours; do not use for radioactive substances or micro-organisms.
92-A1	Brown	For use against organic gases and vapours with a boiling point higher than 65°C.
92-B1	Grey	For use against inorganic gases and vapours (except carbon monoxide).
92-E1	Yellow	For use against sulphur dioxide and other acid gases and vapours.
92-K1	Green	For use against ammonia and organic derivatives of ammonia.
92-A1P2	Brown-White	For use against organic gases and vapours with a boiling point higher than 65°C. For use against toxic particles without measurable emission of vapours; do not use for radioactive substances or microorganisms.
92-A1B1E1K1-P3	Brown - Grey Yellow - Green White	Against gas and organic or inorganic vapours, against sulphur dioxide and acid vapours, ammonia and organic products of ammonia. High efficiency against toxic particles without measurable emission of vapours; do not use against radioactive substances or microorganisms.

In two filter holder half-masks, two filters of the same type and class Should always be used .
This respirator should not be used if the contaminant concentration exceeds 50 times the Threshold Limit Value for the gas from which the user must protect himself.. It lets you wear other safety equipment comfortably, such as glasses, helmets, face shields, etc.

1. USAGE RESTRICTIONS

- Use with respect to open flames or liquid metal droplets.
- This unit filters the contaminated air, but does not provide oxygen. It should therefore not be used when the oxygen content in the air is lower than 17% of volume.
- The use of the equipment in oxygen enriched atmospheres mustn't be taken in account.
- Do not use this equipment in inflammable or explosive atmosphere.
- Before entering a contaminated area, always ascertain the nature of the contaminant and the concentration in order to confirm whether this type of protection may be used and to select the correct filter.
- This type of protection must not be used when the contaminant is highly toxic or odourless, such as carbon monoxide. In such cases a self-contained or partially self-contained unit with positive pressure should be used.
- This equipment should not be used by people whose beards, scars, etc. prevent correct fitting of the mask or impede proper working of the aspirator valve.
- If the contaminant is harmful to the eyes, a complete mask covering the eyes should be used

2. USE

Under normal usage, the mask allows the wearer to breathe without appreciable effort and in maximum comfort. Leave the work zone immediately and replace the filters if, during usage:

- You have difficulty in breathing.
- You feel sick or dizzy.
- You smell or feel the contaminant.

If these conditions persist after replacing the filters, replace the mask.

2.1. BEFORE USING, CHECK:

- That the unit is not damaged.
- The aspirator valve (See 2.3).
- The fastening system (head straps)
- That the filters are in good condition, i.e. that the wrapper is intact and that the label, colour and marking are those of the right filter.
- That the filters have not passed the use-by date.

2.2. FITTING, ADJUSTMENT AND REMOVAL OF THE UNIT.

- Place the mask over your nose and mouth.
- Place the harness over your head separating the two straps so that the mask is held in place in two positions: on the top and back of your head.
- Adjust the unit using the buckles (MASK) or pulling the two straps (EUROPA) so that the mask is held in position. Example 1.
- To remove the mask simply release the rubber straps by pushing the buckles (MASK I+ and MASK II+) or by pulling the tabs (EUROPA SII+) forward.

2.3. TEST FOR AIR-TIGHTNESS BEFORE USING THE MASK.

- Cover both filter holders with the palms of your hands.
- Breathe in.
- The unit is properly sealed if you notice strong resistance to breathing and the sides of the mask are pulled towards your face.
- If you notice any leak, dispose of the mask.

2.4. CHANGING THE FILTERS

- Remove used filter cartridges by unscrewing in a counter-clockwise direction.
- Replace with new filter cartridges.
- Both filters must be replaced at the same time.



3. MAINTENANCE

3.1. REPLACEMENT OF COMPONENTS

- The components of the mask, can't be replaced by the user.
- Components from other sources should not be attached, even if they appear to fit, since these might cause contaminated air to enter the mask.

3.2. CLEANING AND DISINFECTING:

- It is recommended that the unit is cleaned after each use. Clean the mask and other parts (except the filters) with lukewarm water and soap.
- Rinse with clean lukewarm water and leave to dry in the air.
- At regular periods, depending on the amount of use, disinfect the unit using a product offering protection against a wide range of bacteria.

3.3. TRANSPORTING AND CONSERVATION:

The unit should be transported preferentially inside its plastic bag, for keeping the equipment protected against external that may be present in the working area. The unit should be stored for preference in its container and in a cool, well-ventilated area, away from damp, dirt and dust. See recommendations of storage of the filters in the box.

The shelf life of the filters is marked on them and is valid for untorn wrappers. Example 2.

The year of manufacture of the half mask is marked inside it. The last point in the circle marks the year of manufacture. The last point cancels all the previous ones. Example 3.

Considerations regarding waste disposal; it must be treated in accordance with the current legislation.

*Note: Marking meaning.

The marking "R" (reusable) means that the additional tests according to EN 14387:2004+A1:2008 -

EN 143:2000+A1:2006 demonstrate that the particle filter or the particle side of a combined filter can be used up to one shift (maximum 8 hours).

The marking "NR" (for single use only) means that the additional tests according to EN 14387:2004+A1:2008 - EN 143:2000+A1:2006 demonstrate that the particle filter or the particle side of a combined filter can be used to one shift (maximum 8 hours).

*IMPORTANT

These instructions describe correct use of the product to prevent accidents and must be correctly followed. They are compulsory.

Any guarantee given by NEWTEC with regard to the product shall be rendered null and void if the equipment has not been used and maintained in accordance with the instructions set out in this manual. Selection and use of this product lies outside the control of NEWTEC and are therefore the responsibility of the user. NEWTEC's liability is therefore limited to the constant good quality of the product.

Notified Bodies:

Art. 10:

ITALCERT S.r.l (NB 0426) V. le Sarca, 336 - I 20126 Milano
CIOP (NB 1437) 00-701 Warszawa, ul. Czarniakowska 16
INSPEC (NB 0194) 56 Leslie Hough Way, Salford, GT Manchester M6 6AJ, England

Art. 11B:

APAVE SUDUROPE SAS (n°0082) CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France

Ce respirateur est composé d'un masque dans lequel les filtres NEWTEC sont insérés. Ce respirateur est un équipement de protection individuel appartenant à la catégorie III, comme défini par la directive 89/686/CEE.

92-P2	Blanc	Contre les particules toxiques sans émission appréciable de vapeurs. Ne pas utiliser pour les substances radioactives ou les micro-organismes.
92-A1	Marron	Contre les gaz et les vapeurs organiques dont le point d'ébullition est supérieur à 65°C.
92-B1	Gris	Contre certains gaz et vapeurs inorganiques (sauf le monoxyde de carbone)
92-E1	Jaune	Contre le dioxyde de soufre et d'autres gaz et vapeurs acides.
92-K1	Vert	Contre l'ammoniacque et les dérivés organiques
92-A1P2	Marron-Blanc	Contre les gaz et les vapeurs organiques dont le point d'ébullition est supérieur à 65°C. Contre les particules toxiques sans émission appréciable de vapeurs. Ne pas utiliser pour les substances radioactives ou les micro-organismes.
92-A1B1E1K1-P3	Marron - Gris Jaune - Vert Blanc	Contre les gaz et les vapeurs organiques, inorganiques, les dérivés organiques de l'ammoniac. Haute efficacité contre les particules toxiques sans émission appréciable de vapeurs; ne pas utiliser contre des substances radioactives ni micro-organismes.

Sur les masques à deux porte-filtres, on doit toujours utiliser deux filtres du même type et de la même classe. Il ne faut pas employer ce respirateur lorsque la concentration de l'air en produits polluants dépasse 50 fois la Limite d'Exposition Autorisée pour les gaz contre lesquels l'utilisateur doit se protéger. Il permet l'utilisation d'autres équipements de protection personnelle, tels que lunettes, casque, écrans faciaux, etc...

1. LIMITES D'EMPLOI

- Utilisation faire attention en utilisant area de flammes ouvertes ou gouteleeres liquides de metal.
- Cet équipement filtre l'air pollué, mais ne fournit pas d'oxygène. En conséquence, il ne doit pas être utilisé lorsque l'oxygène contenu dans l'air ambiant est inférieur à 17% en volume.
- Cet appareil doit être utilisé avec prudence dans des atmosphères d'oxygène enrichi.
- Ne pas utiliser cet équipement dans des atmosphères inflammables ou explosives.
- Avant de pénétrer dans une atmosphère polluée, il est nécessaire de connaître la nature et la concentration du produit polluant, afin de s'assurer de l'adéquation du type de protection et choisir le filtre correct.
- Ce type de protection n'est d'aucune utilité quand le produit polluant est très toxique ou n'a pas d'odeur, comme, par exemple, le monoxyde de carbone. Dans ces cas, il faut utiliser un équipement autonome ou semi-autonome à pression positive.
- Les personnes dont la barbe, les cicatrices, etc., empêcheraient un ajustement correct du masque sur le visage ou gêneraient le bon fonctionnement de la valve d'exhalation ne doivent pas employer cet équipement.
- Si le produit polluant est nocif pour les yeux, il faut employer un masque complet qui permette de les isoler.

2. UTILISATION

En situation d'emploi normal, le masque permet de respirer sans effort appréciable et dans des conditions de confort optimales. Sortez immédiatement de la zone de travail et changez les filtres si, en cours d'emploi, vous éprouvez les problèmes suivants:

- Difficulté à respirer.
- Nausées ou vertiges
- Perception de l'odeur ou de la saveur du produit polluant.

Une fois effectué le changement de filtre, si ces gênes persistent, changez de masque.

2.1. AVANT TOUTE UTILISATION, VERIFIEZ:

- Que l'équipement n'est pas abîmé.
- La valve d'exhalation (Voir 2.3).
- Le système de fixation (brides).
- Que les filtres sont en bon état, c'est-à-dire que leur emballage est intact et que la couleur de l'étiquette et leurs marques correspondent bien au filtre adéquat.
- Que les filtres n'ont pas dépassé la date de caducité indiquée.

2.2. INSTALLATION, AJUSTEMENT ET RETRAIT DE L'EQUIPEMENT:

- Placez le masque sur le nez et la bouche.
- Placez les brides par-dessus la tête, en les ouvrant de telle sorte que la fixation se fasse sur deux positions: tête et nuque.
- Ajustez les brides au moyen des boucles (MASK) ou tirant sur les brides (EUROPA) pour que le masque reste bien fixé dans sa position. Exemple 1.
- Pour enlever l'équipement, il suffit de détendre les brides en poussant les boucles (MASK I+) et MASK II+) ou les languettes (EUROPA II+) vers l'avant.

2.3. TEST D'ETANCHEITE AVANT L'UTILISATION DU MASQUE:

- Posez les paumes des mains sur les porte-filtres.
- Inspirez.
- L'étanchéité est bonne si vous notez une forte résistance à la respiration et si les côtés du masque se rapprochent du visage.
- Si vous détectez une fuite quelconque, jetez le masque.

2.4. CHANGEMENT DES FILTRES:

- Otez les filtres usagés en les dévissant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- Remplacez-les par des filtres neufs.
- Il faut toujours changer les deux filtres à la fois.

3. MAINTENANCE

3.1. REMPLACEMENT DES COMPOSANTS

- Les composants du masque ne peuvent pas être remplacés par l'utilisateur.
- L'emploi de composants en provenance d'un autre fabricant est à proscrire, même s'ils semblent s'adapter parfaitement, car ils peuvent provoquer l'entrée d'air pollué.

3.2. NETTOYAGE ET DESINFECTIION:

- Il est recommandé de nettoyer l'équipement après chaque usage; pour cela, employez sur le masque et ses éléments (sauf les filtres) de l'eau tiède et du savon.
- Rincez à l'eau propre et laissez sécher à l'air.
- Il sera procédé généralement, selon l'intensité de l'emploi, à une désinfection, en employant un produit à large spectre contre les bactéries.

3.3. TRANSPORT ET CONSERVATION:

Transporter l'équipement de préférence à l'intérieur de son sac plastique pour ainsi assurer sa protection contre agents externes qui peuvent être présents dans la zone de travail. L'équipement doit être conservé de préférence dans son emballage et dans un endroit frais et aéré, en évitant l'humidité, la saleté et la poussière. Voir conseils de rangement des filtres dans la boîte.

Les filtres portent indication de leur durée de vie, laquelle est valable pour un emballage sans accroc. Exemple 2.

L'année de fabrication du masque est marquée à l'intérieur de celui-ci. Elle est signalée par la dernière point marquée. Exemple 3.

Considérations relatives à l'élimination du déchet; il doit être traité conformément à la réglementation en vigueur.

REMARQUE : signification du marquage.

L'inscription «R» (réutilisable) signifie que les essais additionnels (EN 14387:2004+A1:2008 - EN 143:2000+A1:2006) démontrent que le filtre à particule ou le côté particule du filtre combiné peuvent être réutilisés plus d'une fois. L'inscription «NR» (usage unique) signifie que les essais additionnels (EN 14387:2004+A1:2008 - EN 143:2000+A1:2006) démontrent que le filtre à particule ou le côté particule du filtre combiné peuvent être utilisés une seule fois (8 heures maximum).

*IMPORTANT

Ces instructions décrivent l'utilisation correcte de l'équipement pour éviter tout accident. Elles sont à prendre en compte. Les instructions sont à respecter de manière obligatoire. Les garanties fournies par NEWTEC sur le produit s'annuleront si l'emploi et la maintenance de l'équipement ne respectent pas les instructions contenues dans ce manuel.

Le choix et l'utilisation de ces équipements ne sont pas du ressort de NEWTEC et, en conséquence, c'est l'utilisateur qui en est pleinement responsable. En conséquence la responsabilité de NEWTEC ne concerne que la bonne qualité constante du produit.

Organismes Notifiés:

Art. 10:

ITALCERT S.r.l (NB 0426) V. le Sarca, 336 - I 20126 Milano
COP (NB 1437) 00-701 Warszawa, ul- Czerniakowska 16
INSPEC (NB 0194) 56 Leslie Hough Way, Salford, GT Manchester M6 6AJ,
England

Art. 11B:

APAVE SUEUROPE SAS (n°0082) CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France

Este respirador consta de una mascarilla en la que se insertan los filtros NEWTEC. Este respirador es un equipo de protección respiratoria que pertenece a la categoría III según la directiva Europea 89/686/EEC:

92-P2	Blanco	Contra partículas tóxicas sin emisión apreciable de vapores; no utilizar contra sustancias radiactivas ni microorganismos.
92-A1	Marrón	Contra gases y vapores orgánicos con punto de ebullición superior a 65°C.
92-B1	Gris	Contra ciertos gases y vapores inorgánicos (excluyendo el monóxido de carbono).
92-E1	Amarillo	Contra el dióxido de azufre y otros gases y vapores ácidos.
92-K1	Verde	Contra amoníaco y derivados orgánicos del amoníaco.
92-A1P2	Marrón-Blanco	Contra gases y vapores orgánicos con punto de ebullición superior a 65°C. Contra partículas tóxicas sin emisión apreciable de vapores; no utilizar contra sustancias radiactivas ni microorganismos.
92-A1B1E1K1-P3	Marrón- Gris Amarillo - Verde Blanco	Contra gases y vapores orgánicos, inorgánicos, dióxido de azufre y vapores ácidos, amoníaco y derivados orgánicos del amoníaco. Alta eficacia contra partículas tóxicas sin emisión apreciable de vapores; no utilizar contra sustancias radioactivas ni microorganismos.

En las mascarillas de dos portafiltros, deben utilizarse siempre dos filtros del mismo tipo y de la misma clase. Este respirador no debe usarse cuando la concentración de contaminante exceda de 50 veces el Límite de Exposición Permisible para el gas del cual el usuario debe estar protegido. Permite el uso de otros equipos de protección personal, como gafas, casco, pantallas faciales, etc..

1. RESTRICCIONES DE USO

- Usar con cuidado en presencia de llama abierta o gotas de metales líquidos.
- Este equipo filtra el aire contaminado, pero no proporciona oxígeno. Por ello, no debe usarse cuando el contenido de oxígeno en el ambiente sea inferior al 17% en volumen.
- El uso de este equipo en condiciones de atmósferas enriquecidas en oxígeno no debe llevarse a cabo
- No usar este equipo en atmósferas inflamables o explosivas.
- Antes de introducirse en un ambiente contaminado, se debe conocer la naturaleza del contaminante y su concentración n para confirmar que se puede usar este tipo de protección y seleccionar el filtro adecuado
- Este tipo de protección no sirve cuando el contaminante es muy tóxico o no huele, como p. ej.: el monóxido de carbono. En estos casos, debe usarse un equipo autónomo o semiautónomo de presión positiva.
- No deben usar este equipo las personas cuya barba, cicatrices, etc. impidan un buen ajuste de la mascarilla con el rostro o interfieran el buen funcionamiento de la válvula de exhalación.
- Si el contaminante es nocivo para los ojos debe recurrirse a una máscara completa, que los aisle.

2. UTILIZACION

En uso normal, la mascarilla permite respirar sin esfuerzo apreciable y con el máximo confort. Salga inmediatamente de la zona de trabajo y reemplace los filtros si durante su uso:

- Siente dificultad al respirar.
- Siente mareos o vértigos.
- Huele o nota sabor a contaminante.

Si una vez efectuado el cambio de los filtros persisten las mencionadas molestias cambie la mascarilla.

2.1. ANTES DE SU UTILIZACION COMPROBAR:

- Que el equipo no esté dañado.
- La válvula de exhalación (Ver 2.3).
- El sistema de sujeción (atalaje).
- Que los filtros se encuentran en buen estado, es decir, que la envoltura esté intacta y que el color de su etiqueta y sus marcas se corresponde con el filtro adecuado.
- Que los filtros no han sobrepasado la fecha de caducidad marcada.

2.2. COLOCACION, AJUSTE Y RETIRADA DEL EQUIPO:

- Situar la mascarilla sobre la nariz y la boca.
- Pasar el atalaje por encima de la cabeza, abriendo las dos cintas para que la sujeción se haga en dos posiciones: cabeza y nuca.
- Ajustar el equipo usando las hebillas (MASK) o tirando de las dos correas (EUROPA) para que la máscara se mantenga en su posición. Ejemplo 1.
- Para quitar el equipo basta con aflojar las gomas empujando las hebillas (MASK I+ y MASK II+) o tirando de las dos correas (EUROPA SI+) hacia atrás.

2.3. PRUEBA DE HERMETICIDAD ANTES DE UTILIZAR LA MASCARILLA:

- Tapar con la palma de ambas manos los portafiltros.
- Inspirar.
- El cierre es bueno si nota una fuerte resistencia a la respiración y las paredes de la mascarilla se aproximan al rostro.
- Si detecta cualquier fuga deseché la mascarilla.

2.4. CAMBIO DE FILTROS

- Sacar los filtros usados desenroscándolos girando en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Reemplazarlos por unos nuevos.
- En las mascarillas con dos portafiltros, siempre deben sustituirse los dos filtros.

3. MANTENIMIENTO

3.1. SUSTITUCION DE LOS COMPONENTES:

- Los componentes de la máscara, no pueden ser sustituidos por el usuario.
- No deben acoplarse componentes de otras procedencias aunque aparentemente e n c ajen, ya que pueden provocar la entrada de aire contaminado.

3.2. LIMPIEZA Y DESINFECCION:

- Se recomienda su limpieza después de cada uso, para ello limpiar la mascarilla y demás partes (excluyendo los filtros) con agua tibia y jabón.
- Aclarar con agua limpia y templada y dejar secar al aire.
- Periódicamente, dependiendo de la severidad de uso, se desinfectará utilizando un producto con amplio espectro contra bacterias.

3.3. TRANSPORTE Y CONSERVACION:

Transportar el equipo preferentemente dentro de la bolsa de plástico, para mantenerlo protegido de agentes externos que puedan estar presentes en el área de trabajo. Se debe almacenar el equipo, preferentemente dentro de su envase y en un lugar fresco y ventilado, evitando la humedad, suciedad y polvo.

Ver recomendaciones de almacenamiento de los filtros en la caja.

La vida de los filtros está marcada en ellos y es válida para envolturas sin desgarros.

Ejemplo 2.

El año de fabricación de la mascarilla viene marcado en el interior de la misma. Está señalado por el último punto marcado. Ejemplo 3.

Consideraciones relativas a la eliminación del residuo; debe ser tratado según la normativa vigente.

* Nota:Significado del marcado

El marcado "R" (reutilizable-) significa que el filtro ha superado satisfactoriamente el ensayo según el estándar EN 14387:2004+A1:2008 - EN 143:2000+A1:2006 demostrando que los filtros de partículas o los filtros cambiandos pueden ser utilizados en mas de un turno de trabajo.

El marcado "NR" (No reutilizable) significa que el filtro ha superado satisfactoriamente el ensayo según el estándar EN 14387:2004+A1:2008 - EN 143:2000+A1:2006 demostrando que los filtros de partículas o los filtros cambiandos pueden ser utilizados durante un turno de trabajo (maximo 8 horas)

*IMPORTANTE

Estas instrucciones describen la correcta utilización del equipo para evitar accidentes. Son de obligado cumplimiento. Las garantías dadas por NEWTEC, con respecto al producto será nulas en caso de que el uso y mantenimiento del equipo no se efectúe de acuerdo a las instrucciones contenidas en este manual. La elección y utilización de estos equipos están fuera del control de NEWTEC y son por tanto, responsabilidad del usuario. En consecuencia la responsabilidad de NEWTEC sólo lo atañe a la buena calidad constante del producto.

Organismos Notificados:

Art. 10:

ITALCERT S.r.l (NB 0426) V. le Sarca, 336 - I 20126 Milano

CIOF (NB 1437) 00-701 Warszawa, ul- Czerniakowska 16

INSPEC (NB 0194) 56 Leslie Hough Way, Salford, GT Manchester M6 6AJ,

England

Art. 11B:

APAVE SUEDEUPE SAS (n°0082) CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 -

France

Dieses Atemschutzgerät besteht aus einer (aus Silikon hergestellten) Atemschutzmaske, in die die NEWTEC-Filter eingesetzt werden. Die Atemschutzmaske ist eine Persönliche Schutzausrüstung der Schutzklasse 3 gemäß den Definitionen der Richtlinie 89/686/EEC:

92-P2	Weiss	Gegen giftige Teilchen ohne spürbare Dunstentwicklung. Nicht einsetzbar für radioaktive Substanzen und Mikroorganismen.
92-A1	Braun	Gegen organische Gase und Dämpfe mit Siedepunkt
92-B1	Grau	Gegen bestimmte anorganische Gase und Dämpfe vapours. (ausser Kohlendioxid).
92-E1	Gelb	Gegen Schwefeldioxid und andere saure Gase und Dämpfe
92-K1	Grün	Gegen Ammoniak und andere organische Ammoniakderivate
92-A1P2	Braun-Weiss	Gegen organische Gase und Dämpfe mit Siedepunkt. Gegen giftige Teilchen ohne spürbare Dunstentwicklung. Nicht einsetzbar für radioaktive Substanzen und Mikroorganismen.
92-A1B1E1K1P3	Braun- Grau Gelb - Grün Weiss	Gegen Gase, organische und anorganische Dämpfe, Schwefeldioxid, Säure-Dämpfe, Ammoniak und die organischen Nebenprodukte mit Ammoniak. Höchste Wirksamkeit gegen giftige Partikel ohne merkbare Ausgabe von Dämpfen, nicht gegen radioaktive Stoffe oder mikroskopische Organismen zu benutzen.

Bei den Masken mit zwei Filterhaltern sind immer zwei Filter des gleichen Typs und der gleichen Klasse zu verwenden. Dieses Atemschutzgerät darf nicht benutzt werden, wenn die Schadstoffkonzentration die zulässige Grenze um mehr als das fünfzigfache überschreitet für den Schutz des Trägers vor Gas. Das Gerät kann zusammen mit anderen Ausrüstungen für den persönlichen Schutz, wie Schutzbrille, Schutzhelm, Gesichtsschutzschirme usw. verwendet werden.

1. BESCHRÄNKUNGEN BEIM GEBRAUCH

- Gebrauch mit Rücksicht zu offene Flammen oder flüssige Metalltröpfchen.
- Dieses Atemschutzgerät filtert schadstoffbelastete Luft, führt jedoch keinen Sauerstoff zu. Es darf daher nicht eingesetzt werden, wenn der Sauerstoffgehalt in der Umgebungsluft unter 17 % abgefallen ist.
- Diese Ausrüstung soll in einer Atmosphäre mit einem reichen Inhalt an Sauerstoff verwendet werden.
- Verwenden Sie diese Ausrüstung nicht in brennbaren oder explosionsgefährdeten Bereichen.
- Bevor eine kontaminierte Umgebung betreten wird, müssen die Art des Schadstoffs und dessen Konzentration bekannt sein, um zu entscheiden, ob diese Art Schutzausrüstung geeignet ist und welcher Filter in Frage kommt.
- Dieses Atemschutzgerät ist beim Vorhandensein von hochgiftigen Schadstoffen oder bei Schadstoffen ohne Geruchsentwicklung, wie z.B. Kohlendioxid, nicht geeignet. In diesen Fällen ist ein halb oder voll umluftunabhängiges Atemschutzgerät mit positivem Druck zu verwenden.
- Personen, bei denen Bart, Narben usw. den einwandfreien Sitz der Atemschutzmaske im Gesicht oder die einwandfreie Funktion des Ausatemventils beeinträchtigen, dürfen diese Schutzgeräte nicht benutzen.
- Bei Schadstoffen, die für die Augen schädlich sind, ist eine komplette, auch augenschutzende, Atemmaske zu verwenden.

2. GEBRAUCH

Die Atemschutzmaske ermöglicht bei vorschriftsmässigem Einsatz ohne Anstrengung bequemes Atmen. Der Arbeitsbereich ist unverzüglich zu verlassen und die Filter zu ersetzen, wenn das Atmen schwerfällt, wenn Unwohlsein oder Schwindel auftreten, wenn Schadstoff gerochen oder geschmeckt wird. Wenn die Beschwerden auch nach dem Auswechseln der Filter nicht nachlassen, ist Sie die Atemschutzmaske gegen eine neue auszutauschen.

2.1 VOR DEM GEBRAUCH SIND ZU ÜBERPRÜFEN:

- der einwandfreie und unbeschädigte Zustand des Geräts,
- das Ausatemventil (siehe 2.3),
- das Befestigungssystem,
- der einwandfreie Zustand der Filter, d.h. dass die Umhüllung unbeschädigt ist und die Farbe des Etiketts und die Kennzeichen dem geeigneten Filter entsprechen,
- das eingeschlagene Verfalldatum der Filter.

2.2 ANLEGEN, BEFESTIGEN UND ABLEGEN DES GERÄTS

- Atemschutzschutzmaske auf Nase und Mund aufsetzen.
- Befestigungen durch Öffnen der beiden Gurte über den Kopf ziehen, um die Maske an zwei Punkten zu befestigen: am Kopf und im Nacken.
- Justieren Sie die Maßfreiheit mit den Wölbungen (MASK) oder die zwei Brücken (EUROPA) ziehend, damit die Schablone in Position angehalten wird. Beispiel 1.
- um die Schablone zu löschen geben Sie einfach die Gummibrücken frei, indem Sie die Wölbungen (MASK I+) und MASK II+) drücken oder indem Sie vorwärts die Tabulatoren (EUROPA S II+) ziehen.

2.3 DICHTIGKEITSPRÜFUNG VOR DER BENUTZUNG DER MASKE

- Filterhalter mit beiden Handflächen abdecken.
- Einatmen.
- Der Verschluss ist einwandfrei, wenn beim Ausatmen Widerstand gespürt wird und die Wandungen der Maske in die Nähe des Gesichts kommen.
- Bei der geringsten Undichtheit darf die Maske nicht benutzt werden.

2.4 FILTERWECHSEL

- Gebrauchte Filter durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn herausschrauben.
- Neue Filter einsetzen.
- Beide Filter müssen gleichzeitig ausgetauscht werden.

3. INSTANDHALTUNG

3.1 ERSATZ VON TEILEN

- Die Komponenten der Maske können nicht von dem Verbraucher selbst ersetzt werden.
- Unter keinen Umständen dürfen Teile anderer Herkunft verwendet werden, auch wenn sie scheinbar passen, da diese das Eindringen von Schadluft verursachen können.

3.2 REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG

- Wir empfehlen, das Gerät nach jedem Gebrauch zu reinigen die Maske und alle übrigen Teile (mit Ausnahme der Filter) sind in lauwarmem Seifenwasser zu waschen.
- In lauwarmem Wasser klarspülen und an der Luft trocknen.
- In Abhängigkeit von den Einsatzbedingungen sollte das Gerät in regelmäßigen zeitlichen Abständen desinfiziert werden. Hierzu ist ein Mittel mit breitem Spektrum gegen Bakterien zu verwenden.

3.3 BEFÖRDERUNG UND AUFBEWAHRUNG

Das Gerät soll vorzüglich in seiner Kunststoffhülle befördert werden, damit es von den externen Agenten im Arbeitsraum geschützt werden kann. Die Ausrüstung sollte, möglichst in der Originalumhüllung, an einem trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahrt werden, wobei die Einwirkung von Feuchtigkeit, Schmutz und Staub unbedingt zu vermeiden sind. Siehe Lagerempfehlungen der Filter auf der Schachtel. Die aufgedruckte Haltbarkeitsfrist der Filter gilt nur, wenn die Umhüllungen keine Risse aufweisen. Das Herstellungsdatum der Atemschutzmaske ist innen eingeschlagen. Beispiel 2. Das Herstellungsjahr der Maske ist innen in der Maske markiert. Es wird durch den letzten markierten Punkt angegeben. Beispiel 3. Die relativen Überlegungen in Bezug auf die Müllbeseitigung, die Behandlung erfolgt nach den geltenden Regelungen.

Hinweis: Bedeutung der Markierungen:

Die Markierung „R“ (wiederverwendbar) bedeutet, dass die zusätzlichen Tests gemäß den Normen EN 14387:2004+A1:2008 - EN 143:2000+A1:2006 gezeigt haben, dass der Partikelfilter oder die Partikelseite eines Kombifilters für mehr als eine Arbeitsschicht wiederverwendet werden kann. Die Markierung „NR“ (nur für einmalige Anwendung) bedeutet, dass die zusätzlichen Tests gemäß den Normen EN 14387:2004+A1:2008 - EN 143:2000+A1:2006 gezeigt haben, dass der Partikelfilter oder die Partikelseite eines Kombifilters für bis zu eine Arbeitsschicht (höchstens 8 Stunden) verwendet werden kann.

* [WICHTIG!]

Die vorliegende Anleitung beschreibt den korrekten Einsatz der Ausrüstung zum Schutz gegen Unfälle und ist unbedingt einzuhalten. Sind unbedingt einzuhalten. Die Gewährleistung der Firma NEWTEC für das Produkt ist nur wirksam, wenn Einsatz und Instandhaltung der Ausrüstung nach diesen Anleitungen erfolgen. Wahl und Einsatz dieser Ausrüstungen können von NEWTEC nicht beeinflusst werden. Hierfür übernimmt ausschliesslich der Benutzer die Verantwortung. Infolgedessen betrifft die Haftung von NEWTEC nur die konstante gute Qualität des Produkts.

Benachrichtigter Organismus:

Art. 10:
ITALCERT S.r.l (NB 0426) V. le Sarca, 336 - I 20126 Milano
CIOP (NB 1437) 00-701 Warszawa, ul. Czerniakowska 16
INSPEC (NB 0194) 56 Leslie Hough Way, Salford, GT Manchester M6 6AJ, England
Art. 11B:
APAVE SUEUROPE SAS (n°0082) CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France

Este respirador é constituído por uma máscara na qual se inserem os filtros NEWTEC. Esta máquina de respiração é um equipamento de protecção pessoal que pertence à categoria III, de acordo com a Directiva 89/686/EEC:

92-P2	Branco	Contra partículas tóxicas sem emissão apreciável de vapores; não utilizar em substâncias radioactivas nem microorganismos.
92-A1	Castanho	Contra gases e vapores orgânicos com ponto de ebulição superior a 65°C.
92-B1	Cinzento	Contra certos gases e vapores inorgânicos (excluindo o monóxido de carbono).
92-E1	Amarelo	Contra o dióxido de enxofre e outros gases e vapores ácidos.
92-K1	Verde	Contra o amoníaco e derivados orgânicos do amoníaco.
92-A1P2	Castanho-Branco	Contra gases e vapores orgânicos com ponto de ebulição superior a 65°C. Contra partículas tóxicas sem emissão apreciável de vapores; não utilizar em substâncias radioactivas nem microorganismos.
92-A1B1E1K1-P3	Castanho - Cinzento - Amarelo - Verde - Branco	Contra gases e vapores orgânicos, inorgânicos, dióxido de enxofre e vapores ácidos, orgânicos do amoníaco. Elevada eficácia contra partículas tóxicas sem emissão apreciável de vapores; não utilizar contra substâncias radioactivas nem microorganismos.

Nas máscaras de dois porta-filtros, devem ser utilizados sempre dois filtros do mesmo tipo e da mesma classe. Este respirador não deve ser usado quando a concentração do poluente exceder 50 vezes o Limite de Exposição Permissível em relação aos gases dos quais o utilizador tem de proteger-se.

Permite o uso de outros equipamentos de protecção pessoal, como óculos, capacete, vi-seiras faciais, etc.

1. RESTRIÇÕES DE USO

- Este produto deve ser usado com muita precaução, sob tudo perto de focos inflamáveis e de pingos de metais líquidos.
- Este equipamento filtra o ar poluído, mas não proporciona oxigénio. Por isso, não deve ser usado quando o conteúdo de oxigénio no ambiente for inferior a 17% em volume.
- Não é recomendada a utilização deste equipamento em atmosferas com oxigénio enriquecido.
- Não usar este equipamento em ambientes inflamáveis ou explosivos.
- Antes de meter-se num ambiente poluído, deve conhecer-se a natureza do poluente e a sua concentração para confirmar que se pode usar este tipo de protecção e seleccionar o filtro adequado.
- Este tipo de protecção não serve quando o poluente for muito tóxico ou não tiver cheiro, como por exemplo o monóxido de carbono. Nestes casos, deve usar-se sempre um equipamento autónomo ou semi-autóno de pressão positiva.
- Este equipamento não deve ser usado por pessoas cuja barba, cicatrizes, etc. im-peçam um bom ajuste da máscara ao rosto ou que interfiram no bom funcionamento da válvula de exalação.
- Se o poluente for nocivo para os olhos, deve usar-se uma máscara completa que os isole.

2. UTILIZAÇÃO

Em uso normal, a máscara permite respirar sem grande esforço e com o máximo conforto.

Saia imediatamente da zona de trabalho e substitua os filtros se durante o uso:

- Tiver dificuldades para respirar.
- Se sentir mal disposto ou tiver tonturas.
- Cheira ou nota o sabor do poluente.

Se depois de ter substituído os filtros estes sintomas continuarem, substitua a máscara por outra nova.

2.1. ANTES DA SUA UTILIZAÇÃO, VERIFIQUE:

- Que o equipamento não esteja danificado.
- A válvula de exalação (ver 2.3.).
- O sistema de fixação (fitas de aperto).
- Que os filtros estejam em bom estado, isto é, que a sua embalagem esteja intacta e que a cor da sua etiqueta e as suas marcas correspondam ao filtro indicado.
- Que não tenha passado a data de caducidade marcada nos filtros.

2.2. COLOCAÇÃO, AJUSTE E RETIRADA DO EQUIPAMENTO:

- Poronha a máscara por cima do nariz e da boca.
- Passe as fitas de aperto por cima da cabeça, abrindo as duas fitas para que a fixação se faça em duas posições: cabeça e nuca.
- Ajuste o equipamento usando as curvaturas (MASK) ou puxando as fitas (EUROPA) para que a máscara se mantenha na sua posição. Exemplo 1.
- Para tirar o equipamento basta soltar as borrrachas empurrando as curvaturas (MASK I+ e MASK II+) ou puxando as fitas (EUROPA SI+ e SI+) para a frente.

2.3. ENSAIO DE HERMETICIDADE ANTES DE USAR A MÁSCARA:

- Tape os porta-filtros com a palma das duas mãos.
- Inspire.
- A hermeticidade está bem se notar uma forte resistência à respiração e as paredes da máscara se aproximarem da cara.
- Se detectar qualquer fuga, descarte a máscara.

2.4. SUBSTITUIÇÃO DOS FILTROS:

- Tira os filtros usados, desentroscando-os virando-os para a esquerda.
- Substitua-os por filtros novos.
- Devem substituir-se sempre os dois filtros ao mesmo tempo.

3. MANUTENÇÃO

3.1. SUBSTITUIÇÃO DOS COMPONENTES

- Os componentes da má scara, não o podem ser substituídos pelo utilizador.
- Não se devem montar componentes de outras procedências na máscara, mesmo que aparentemente encaixem, porque podem provocar a entrada de ar poluído.

3.2. LIMPEZA E DESINFECÇÃO:

- Recomenda-se a sua limpeza depois de cada utilização. Para isso, limpe a máscara e as restantes partes (excluindo os filtros) com água morna e sabão.
- Passe por água morna limpa e deixe secar ao ar.
- Cada certo tempo, e em função da severidade de uso, deve desinfectar o equipamento usando um produto de amplo espectro contra bactérias.

3.3. TRANSPORTE E PRESERVAÇÃO

Transportar o equipamento, de preferência, dentro de uma bolsa deplástico, para o manter protegido de agentes externos que possam estar presentes na área de trabalho.

O equipamento deve ser guardado de preferência dentro da sua embalagem e num sítio fresco e arejado, evitando a humidade, a sujidade e o pó. Ver recomendações de armazenamento dos filtros na caixa.

A vida dos filtros está marcada neles e é válida para as embalagens que não estejam rasgadas. Exemplo 2.

O ano de fabrico da máscara está marcada no interior da mesma. Está assinalado pelo último ponto marcado. Exemplo 3.

Considerações relativas à eliminação do resíduo; deve ser tratado de acordo com a normativa vigente.

*Nota:Significado del marcado

El marcado "R" (reutilizable-) significa que el filtro has superado satisfactoriamente el ensayo según el estándar EN 14387:2004+A1:2008 - EN 143:2000+A1:2006 demostrando que los filtros de partículas o los filtros cambiandos pueden ser utilizados en mas de un turno de trabajo.

El marcado "NR" (No reutilizable) significa que el filtro has superado satisfactoriamente el ensayo según el estándar EN 14387:2004+A1:2008 - EN 143:2000+A1:2006 demostrando que los filtros de partículas o los filtros cambiandos pueden ser utilizados durante un turno de trabajo (maximo 8 horas)

*IMPORTANTE

Estas instrucciones describen la correcta utilización del equipo para evitar accidentes. Son de obligado cumplimiento. Las garantías dadas por NEWTEC con respecto al producto será nulas en caso de que el uso y mantenimiento del equipo no se efectúe de acuerdo a las instrucciones contenidas en este manual. La elección y utilización de estos equipos están fuera del control de NEWTEC y son por tanto, responsabilidad del usuario. En consecuencia la responsabilidad de NEWTEC sólo atañe a la buena calidad constante del producto.

Organismos Notificados:

Art. 10:

ITALCERT S.r.l (NB 0426) V. le Sarca, 336 - I 20126 Milano
C/OP (NB 1437) 00-701 Warszawa, ul- Czarniakowska 16
INSPEC (NB 0194) 56 Leslie Hough Way, Salford, GT Manchester M6 6AJ, England

Art. 11B:

APAVE SUEUROPE SAS (n°0082) CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France

Ovaj respirator se sastoji od maske u koju se umeću filteri NEWTEC. U pitanju je osobno zaštitno sredstvo III kategorije, prema Smjernici 89/686/EEC:

92-P2	Bijela	Zaštita od toksičnih čestica, kada ne dolazi do velikih emisija pare; ne upotrebljavati za zaštitu od radioaktivnih čestica i mikroorganizama.
92-A1	Smeđa	Zaštita od anorganskih plinova i pare čije je vrelište preko 65°C.
92-B1	Siva	Zaštita od pojedinih anorganskih plinova i pare (izuzev ugljičnog monoksida).
92-E1	Žuta	Zaštita od sumpor dioksida i drugih kiselih plinova i para.
92-K1	Zelena	Zaštita od amonijaka i organskih derivata amonijaka.
92-A1P2	Smeđa-Bijela	Zaštita od anorganskih plinova i pare čije je vrelište preko 65°C. Zaštita od toksičnih čestica, kada ne dolazi do velikih emisija pare; ne upotrebljavati za zaštitu od radioaktivnih čestica i mikroorganizama.
92-A1B1E1K1-P3	Smeđa - Siva - Žuta - Zelena - Bijela	Zaštita od organskih plinova i pare, sumpor dioksida i kiselih para, amonijaka i organskih derivata amonijaka. Visoka učinkovitost prilikom zaštite od toksičnih čestica bez značajne emisije pare; ne koristiti za zaštitu od radioaktivnih čestica i mikroorganizama.

Kod maski koje imaju umetke za dva filtra, uvijek se moraju rabiti dva filtra istog tipa i iste klase. Ovaj respirator se ne smije upotrebljavati kada je koncentracija štetnih elemenata 50 puta veća od dozvoljene granične vrijednosti izloženosti plinovima od kojih se radnik mora zaštititi. Dovoljena je upotreba drugih osobnih zaštitnih sredstava, kao što su naočale, kacige, zaslони za lice, itd...

1. OGRANIČENJE PRI UPOTREBI

- Oprezno koristiti u nazočnosti vatre ili kapi tekućeg metala.
- Ovo osobno zaštitno sredstvo filtera kontaminiranih zrak, ali ne snabdijeva kisikom; stoga se ne smije upotrebljavati u prostoru gdje je količina kisika manja od 17%.
- Ovaj aparat se mora koristiti oprezno u atmosferama obogaćenim kisikom.
- Nemojte koristiti uređaj na zapaljive ili eksplozivne atmosfere.
- Prije ulaska u kontaminirani prostor, trebate poznavati prirodu štetnog elementa, kao i njegovu koncentraciju, kako biste bili sigurni da se može koristiti ovaj tip maske i kako biste mogli odabrati prikladni tip filtera.
- Ovaj tip maske nije prikladan kada je tvar, koja je nazočna u prostoru, iznimno štetna (primjerice ugljični monoksid). U ovom slučaju, treba koristiti samostalnu ili polusamostalnu masku s pozitivnim tlakom.
- Ovu masku ne trebaju koristiti osobe koje imaju bradu, ožiljke, itd. jer bi oni mogli onemogućiti da maska dobro nalegne na lice ili bi mogli ugroziti dobro funkcioniranje ventila za izdisanje.
- Ako je tvar nazočna u prostoru štetna za oči, treba koristiti masku za kompletnu zaštitu lica, koja će štiti i oči.

2. UPOTREBA

Pri normalnoj upotrebi, maska omogućuje da korisnik diše bez velikog napora i uz potpuni komfor. Smjesta napustite radni prostor i zamijenite filtere ako tijekom upotrebe maske:

- teško dišete
- osjetite mučninu ili vrtoglavicu
- osjetite miris štetnih tvari.

Ako se i nakon zamjene filtera opet ponove gore navedeni problemi, savjetujemo da zamijenite masku.

3. PRIJE UPOTREBE PROVJERITI:

- da osobno zaštitno sredstvo nije oštećeno
- ventil za izdisanje (pogledati poglavlje 2.3)
- način pričvršćivanja maske
- da li su filteri u dobrom stanju, odnosno da je omot neoštećen te da boja omota i oznaka na njemu odgovaraju prikladnom filteru
- da rok trajanja filtera nije istekao.

2.2. STAVLJANJE, PODEŠAVANJE I SKIDANJE MASKE:

- Stavite masku na nosnice i na usta.
- Prebacite elastične trake preko glave, odnosno razdvojite donju i gornju traku tako da maska dobro nalegne na dva mjesta: glavu i potiljak.
- Namjestite masku povlačenjem dvije elastične trake, tako da maska ostane u početnom položaju, primjer 1.
- Za skidanje maske, dovoljno je popustiti gumu i uhvatiti kopče (MASK I+ i MASK II+) ili jezičke (EUROPA SII+) i gurnuti ih naprijed.

2.3. TEST NEPROPUSNOSTI ZRAKA, KOJI TREBA IZVRŠITI PRIJE UPORABE MASKE:

- Zapuštiti šakama obadnje ruke umetke za filtere.
- I zdahnuti.
- Maska je pravilno nalegala ako primijetite jako ispiranje prilikom disanja i ako strane maske naliježu na lice.
- U slučaju da primijetite da maska propušta zrak, savjetujemo da zamijenite masku.

2.4. ZAMJENA FILTERA:

- Skinite upotrijebljene filtere tako što ćete ih odvrnuti u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu.
- Zamijenite ih novim filterima.
- Preporučamo da zamijenite obadva filtera.

3. ODRŽAVANJE

3.1. ZAMJENA DIJELOVA:

- Dijelove maske ne može zamijeniti korisnik, izuzev filtera
- Ne treba kombinirati dijelove drugog podrijetla čak i ako prividno sliče, jer bi mogli dovesti do ulaska kontaminiranog zraka.

3.2. ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA:

- Preporuča se čišćenje maske nakon uporabe; za čišćenje maske i ostalih dijelova (izuzev filtera) koristiti mlaku vodu i neutralni sapun.
- Isprati mlakom vodom i ostaviti da se osuši na zraku.
- Ovisno od upotrebe maske, preporuča se da povremeno dezinficirate istu sredstvom za zaštitu od bakterija.

3.3. TRANSPORT I POHRANJIVANJE:

Poželjno je transportirati ovo osobno zaštitno sredstvo u plastičnom pakiranju kako biste ga zaštitili od vanjskih čimbenika, koji mogu biti nazočni u radnom prostoru. Poželjno je pohraniti osobno zaštitno sredstvo u vlastitom originalnom pakiranju i uskladištiti ga na suhom i dobro provjetrenom mjestu; izbjegavati vlažna i prljava mjesta s dosta prašine. Pogledati preporuke o pohranjivanju filtera u kutiji. Rok trajanja filtera naznačen je na samim filterima; isti važi samo ukoliko je omot čitav; primjer 2.

Godina proizvodnje maske označena je unutar same maske, označena je posljednjom obilježenoj točkom; primjer 3.

Upute u svezi sa uklanjanjem maske: masku morate ukloniti sukladno važećim zakonskim propisima.

*OPASKA: Značenje oznake:

Simbol "R" (ponovna upotreba) znači da dopunska ispitivanja, sukladno propisima EN 14387:2004+A1:2008 - EN143:2000+A1:2006 pokazuju da se filter za zaštitu od prašine ili kombinirani filter za zaštitu od prašine mogu uporabiti više puta. Simbol "NR" (jednokratna upotreba) znači da dopunska ispitivanja, sukladno propisima EN 14387:2004+A1:2008 - EN143:2000+A1:2006 pokazuju da se filter za zaštitu od prašine ili kombinirani filter za zaštitu od prašine mogu uporabiti samo jednom (i to najviše 8 sati).

* UPOZORENJE

Ove upute opisuju pravilnu upotrebu ovog osobnog zaštitnog sredstva kako ne bi došlo do ozljeda. Upute se obvezno moraju poštivati. Pažljivo se pridržavati uputa. Jamstva koja je dala tvrtka NEWTEC za ovaj proizvod neće važiti ukoliko upotreba i održavanje ovog osobnog zaštitnog sredstva ne budu izvršeni baš onako kako je opisano u ovom informativnom listu. Izbor i uporaba ovog osobnog zaštitnog sredstva vrši će se izvan nadzora tvrtke NEWTEC, stoga krajnji korisnik snosi svu odgovornost. Posljedično, tvrtka NEWTEC odgovorna je samo za dobru i trajnu kvalitetu proizvoda.

Notificirana tijela:

Art. 10:
ITALCERT S.r.l (NB 0426) V. le Sarca, 336 -1 20126 Milano
COP (NB 1437) 00-701 Warszawa, ul. Czerniakowska 16
INSPEC (NB 0194) 56 Leslie Hough Way, Salford, GT Manchester M6 6AJ, England
Art. 11B:
APAVE SUEUROPE SAS (n°0082) CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France

Ta respirator sestavlja maska, v katero se vstavljajo filtri znamke NEWTEC. Respirator spada med osebno varovalno opremo III kategorije, kot je to določeno z Direktivo 89/686/EGS:

92-P2	Bela	Zaščita strupenimi delci brez velikih emisij hlapov, ne sme se uporabljati za zaščito pred radioaktivnimi snovmi in mikroorganizmi.
92-A1	Rjava	Zaščita pred organskimi plini in hlapci z vreliščem nad 65°C.
92-B1	Siva	Zaščita pred določenimi anorganskimi plini in hlapci (razen pred ogljikovim monoksidom).
92-E1	Rumena	Zaščita pred žveplovim dioksidom ter drugimi kislini plini in
92-K1	Zelena	Zaščita pred amoniakom in organskimi derivati amoniaka.
92-A1P2	Rjavo-Bela	Zaščita pred organskimi plini in hlapci z vreliščem nad 65°C.
	Rjavo-Bela	Zaščita strupenimi delci brez velikih emisij hlapov, ne sme se uporabljati za zaščito pred radioaktivnimi snovmi in mikroorganizmi.
92-A1B1E1K1-P3	Rjavo - Siva Rumeno Zelena - Bela	Zaščita pred organskimi plini in hlapci, anorganskimi, žveplovim dioksidom in kislini hlapci, amoniakom in organskimi derivati amoniaka. Velika učinkovitost zaščite pred strupenimi delci brez velikih emisij hlapov, ne sme se uporabljati za zaščito pred radioaktivnimi snovmi in mikroorganizmi.

Pri maskah z dvema nastavkoma za filter se mora vedno uporabljati dva filtra enakega tipa in istega razreda. Ta respirator se ne sme uporabljati, če koncentracija škodljivih snovi za 50 krat presega dopustno mejno vrednost izpostavljenosti plinom, pred katerimi se mora uporabnik zaščititi. Dovoljena je uporaba tudi druge OVO, kot so na primer očala, čelade, obrazne maske, itd.

1. OMEJITVE UPORABE

- Uporabljajte previdno, če je prisoten ogenj ali kapljice utekočinjenih kovin.
- Ta OVO čisti kontaminiran zrak, ne dovaja pa kisla. Zaradi tega se je ne sme uporabljati, če znaša delež kisika v okolju manj kot 17%.
- V ozračju bogatem s kisikom se mora to napravo uporabljati previdno.
- Naprave vnetljivih ali eksplozivnih atmosferah, ne uporabljajte.
- Pred vstopom v onesnaženi prostor morate poznati naravo škodljivega elementa in njegovo koncentracijo, da se preprečite o ustreznosti uporabe tega tipa maske in da lahko izberete ustrezen tip filtra.
- Ta tip maske ni ustrezen v primeru, ko je v prostoru prisotna snov zelo škodljiva (na primer ogljikov monoksid). V takem primeru morate uporabiti masko ali polmasko s samostojnim dihalnim aparatom in s pozitivnim tlakom.
- Tovrstno masko ne smejo uporabljati osebe z brado, brazgotinami, itd., itd., kajti tovrstne lastnosti lahko preprečijo dobro prilagoditev na obraz ali vplivajo na dobro delovanje izdihalnega ventila.
- Če je prisotna snov škodljiva za oči, morate uporabiti masko, ki ščiti celoten obraz.

2. UPORABA

Med normalno uporabo maska omogoča dihanje brez večjega navora in z največjim možnim udobjem. Takoj zapustite delovno območje in zamenjajte filtre, če med uporabo:

- Imate težave z dihanjem,
- Začutite slabost ali vrtoglavico,
- Zaznate vonj po škodljivih snoveh.

Če po zamenjavi filtrov ponovno zaznate eno od prej navedenih težav, vam svetujemo, da masko zamenjate.

2.1. PRED UPORABO PREVERITE:

- Da OVO ni poškodovana.
- Izdihalni ventili (glejte 2.3).
- Sistem za namestitev.
- Da so filtri brezhibni, se pravi, da je ohišje brez poškodb in da sta barva etikete na ohišju ter oznaka skladna ustreznemu filtru.
- Da rok uporabnosti filtrov ni potekel.

2.2. NAMESTITEV, NASTAVITEV IN ODSTRANITEV

- Masko namestite nad nosni odprtini in na usta.
- Elastična trakova povežite na glavo in pri tem oba trakova razmaknite za toliko, da držita na dveh mestih: na glavi in na tilniku.
- OVO nastavite z zagrnitvijo dveh elastičnih trakov tako, da maska ostane v začetnem položaju. Primer 1.
- OVO snameite tako, da primete za sponki (MASK I+ in MASK II+) ali za jezička (EUROPA SII+) in ju potegneta naprej.

2.3. PREIZKUS TESNENJA PRED UPORABO OVO:

- Z obema rokama zamašite nastavka za filtra.
- Vdihnite.
- Tesnjenje je dobro, če za dihanje zaznate upor in če se stene maske prilepijo na obraz.
- Če se pojavi tudi najmanjše puščanje, vam svetujemo, da masko zamenjate.

2.4. MENJAVA FILTROV:

- Uporabljena filtra odstranite tako, da ju odvijete v levo smer.
- Zamenjajte ju z novima filtroma.
- Vedno je priporočljivo zamenjati oba filtra.

3. VZDRŽEVANJE

3.1. ZAMENJAVA SESTAVNIH DELOV:

- Uporabnik ne sme zamenjati sestavne dele maske, izjema so le filtri.
- Ni dovoljeno kombinirati z deli drugega izvora, tudi če so na videz zelo podobni, ker to lahko povzroči vstop kontaminiranega zraka.

3.2. ČIŠČENJE IN DEZINFEKCIJA:

- Priporočamo vam, da OVO po vsaki uporabi očistite; za čiščenje maske in ostalih delov (razen filtrov) vam svetujemo uporabo mlačne vode in nevtralnega mila.
- Splaknite z mlačno vodo in pustite, da se osuši na zraku.
- Priporočljivo je, da občasno, glede na uporabo OVO, masko dezinficirate s proizvodom za uničenje bakterij.

3.3. TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE:

Če je le mogoče, opremo prevažajte v plastični embalaži, da bo zaščiten pred zunanji dejavniki, morebiti prisotnimi v delovnem območju. OVO je najbolje hraniti v svoji originalni embalaži in skladiščiti na suhem in dobro prezračevanem mestu; izogibajte se vlažnim, umazanim in zelo prašnim mestom. Glejte priporočila za ohranjanje filtrov v skatli.

Datum uporabnosti filtrov je naveden na samih filterih in se smatra za veljaven samo, če je ovoj nepoškodovan. Primer 2.

Leto izdelave maske je označeno na notranji strani maske, kot oznaka velja zadnja označena točka. Primer 3.

Opombe v zvezi z odstranjevanjem ostankov; upoštevati se mora veljavne predpise.

*Opomba: Identifikacija oznak:

Simbol "R" (ponovno uporabljivo) pomeni, da dodatna preizkušanja v skladu z EN 14387:2004+A1:2008 - EN143:2000+A1:2006 dokazujejo, da se protiprašni filter ali protiprašna stran kombiniranega filtra lahko večkrat ponovno uporabi. Simbol "NR" (za enkratno uporabo) pomeni, da dodatna preizkušanja v skladu z EN 14387:2004+A1:2008 - EN143:2000+A1:2006 dokazujejo, da se protiprašni filter ali protiprašna stran kombiniranega filtra lahko uporabi samo enkrat (največ 8 ur).

* POMEMBNO

S temi navodili je opisana pravila uporaba te OVO, da se s tem izognete nesrečam. Navodila se mora obvezno izpolnjevati. Strogo jih morate upoštevati. Garancija, ki jo podjetje NEWTEC daje za ta izdelek, ne bo veljavna v primeru, da se uporaba in vzdrževanje OVO ne izvaja natančno tako, kot je opisano v tem informativnem obvestilu. Izбира in način uporabe te OVO ni v pristojnosti podjetja NEWTEC, zato je zanj v celoti odgovoren končni uporabnik. Zatorej je podjetje NEWTEC odgovorno samo za dobro in konstantno kakovost izdelka.

Priglasiteni organi:

Art. 10:

ITALCERT S.r.l (NB 0426) V. le Sarca, 336 -1 20126 Milano

CIOB (NB 1437) 00-701 Warszawa, ul. Czerniakowska 16

INSPEC (NB 0194) 56 Leslie Hough Way, Salford, GT Manchester M6 6AJ,

England

Art. 11B:

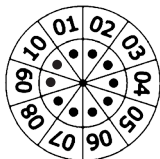
APAVE SUEUROPE SAS (n°0082) CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France



Esempio 1
 Example 1
 Exemple 1
 Exemplo 1
 Beispiel 1
 Ejemplo 1
 Primjer 1
 Primer 1



Esempio 2: XXXX/XX (Anno/mese)
 Example 2: XXXX/XX (Year/month)
 Exemple 2: XXXX/XX (Année/mois)
 Exemplo 2: XXXX/XX (Ano/Mes)
 Beispiel 2: XXXX/XX (Jahr/Monat)
 Ejemplo 2: XXXX/XX (Año/Mes)
 Primjer 2: XXXX/XX (Godina/Mjesec)
 Primer 2: XXXX/XX (Leto/Mesec)



Esempio 3: anno di fabbricazione: 2015
 Example 3: year of manufacture: 2015
 Exemple 3: année de fabrication: 2015
 Exemplo 3: ano da manufatura: 2015
 Beispiel 3: Herstellungsjahr: 2015
 Ejemplo 3: año de fabricación: 2015
 Primjer 3: Godina proizvodnje: 2015
 Primer 3: Leto izdelave: 2015

For more information, contact:



Registered Community Trade Mark, n° 001240407
c/o UAMI - Alicante - Spagna
www.newtecsafety.com - info@newtecsafety.com
Via 8 Marzo, 6 - 42025 Corte Tegge di Cavriago (RE) - Italy
Produced by: ESA48101711